

Targum Jonathan to Samuel

Targum Jonathan to Samuel
Facing Targum and Masoretic Text



Timothy A. Lee Publishing

Targum Jonathan to Samuel: Facing Targum and Masoretic Text

Copyright © 2024 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This base text is in the public domain.

<https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Targum>

First Edition 2024

ISBN: 978-1-83651-049-9

CONTENTS

Introduction	vii
1 Samuel	2
2 Samuel	116
Paradigms	213
Maps	227

Introduction

This is a facing parallel edition for Targum Jonathan to Samuel. The purpose of this book is to encourage new students and scholars to read and study the ancient Aramaic targums. The book displays the Aramaic targum alongside the facing Hebrew Masoretic Text for comparison.¹

Targum Jonathan is an expansion interpretation of the Prophets. It is more expansive than Targum Onkelos to the Torah. It was probably composed in the second century. It was edited by the seventh century, since when referring targums of the Prophets the Babylonian Talmud cites Targum Jonathan.² Beyond Jonathan, few other targums exist the Prophets. This reflects the reality that the books of the Prophets were less popular than the Torah for Medieval Judaism.³

¹ Should the reader wish to study the text in English, then translations are available. See especially the editions from T & T Clark, such as Daniel J. Harrington and Anthony J. Saldarini, eds. *Targum Jonathan of the Former Prophets*. Vol. 10. Aramaic Bible. T & T Clark: Edinburgh, 1987.

² C. T. R. Hayward. "The Aramaic Targums." In: *The New Cambridge History of the Bible. Volume 1: From the Beginnings to 600*. Ed. by James Carleton Paget and Joachim Schaper. Cambridge: Cambridge University Press, 2013, pp. 218–241, p. 238.

³ *ibid.*, p. 223.

What are targums?

With the ubiquity of Hebrew in Israel today, one can forget there was a time when the Hebrew Bible had to be translated to be understood by Jews who no longer spoke Hebrew. The Septuagint served this purpose for the Greek-speaking Jews in Egypt, and also for many others in Palestine. For the Aramaic-speaking Jews from Babylonia to Palestine they instead turned to Aramaic translations, or targums/targumim.⁴ Targums existed at least from the late Second Temple period, for some targums were found among the Dead Sea Scrolls (4QtgLev, 4QtgJob, 11QtgJob).⁵

The name targum derives from the Aramaic noun תַּרְגוּם meaning translation, interpretation, or explanation.⁶ Targums exist for all books of the Hebrew Bible except Daniel, and Ezra–Nehemiah which are books that already contain significant sections in Aramaic. The origin of targums is vague, perhaps the Synagogue for reading and interpreting texts, or school curricula.⁷

The translation philosophy of targums is generally to make the meaning of the Hebrew clear.⁸ Thus targums are not straightforward translations, but involve interpretation. Sometimes targums did not translate detrimental verses like David and Bathsheba. Targums can at times reduce interpretive options, and they can also iron out inconsistencies. For example, the Hebrew text of Genesis 1:27 and 2:7 uses two different verbs for God's creation of humankind, בָּרָא 'create' and יָצַר 'form' respectively. However, Targum Onkelos reads בָּרָא in both verses.⁹ Thus targums

⁴ The plural is either targumim or targums.

⁵ These are also referred to as 4Q156, 4Q157, and 11Q10 respectively. In addition even the Aramaic Genesis Apocryphon, classified as rewritten scripture contains some places of simple Aramaic targum-like translation from Genesis 14, Joseph A. Fitzmyer. *The Genesis Apocryphon of Qumran Cave I. A Commentary*. Biblica et Orientalia 18. Rome: Pontificio Istituto Biblico, 1966.

⁶ Hayward, "The Aramaic Targums," p. 218.

⁷ *ibid.*, pp. 235–236.

⁸ *ibid.*, p. 226.

⁹ Cited in *ibid.*, p. 227.

are not straightforward translation, but involve interpretation. This differs to the Septuagint which is generally straightforward phrase-for-phrase translation.

The name Onkelos refers to the supposed author of the Targum to the Pentateuch.

תרנום של תורה אונקלוס הגר אמרו מפי ר' אליעזר ור'
יהושע תרנום של נביאים יונתן בן עוזיאל אמרו מפי חגי
זכריה ומלאכי (Megillah 3a, in Babylonian Talmud)

‘The targum of the Torah was composed by Onkelos the convert they say from the mouth of Rabbi Eliezer and Rabbi Yehoshua. The targum of the Prophets was composed by Jonathan ben Uzziel they say from the mouth of Haggai, Zechariah, and Malachi.’

Onkelos is the Eastern pronunciation of Aquila, a second century CE Jew who revised the Greek Septuagint in a very literal manner similar to Onkelos. Likewise, the targums to the Prophets, Targum Jonathan gets its name from the Aramaic for Theodotion, another name linked with the revision of the Septuagint. However, these names are misleading, and connections with the Septuagint revisers is unlikely. The Talmud admits the history is unclear, going on in the same passage to say that targums existed before Onkelos and Jonathan, allegedly as far back as Ezra in the fifth century BCE.

Sources

The Aramaic targum text in this book is vocalised according to the Yemenite Taj ‘crown’. These Yemenite Jews preserved the targum texts and maintain the tradition of reading the Torah in

both Hebrew and Aramaic.¹⁰ The text is available under a CC-BY-SA licence.¹¹ The Hebrew Masoretic Text used in this book is that of the Leningrad Codex, as transcribed in the Westminster Leningrad Codex project, which is in the public domain. All poetic divisions are based on the first edition of *Biblia Hebraica*.¹²

Contact

If a reader finds an issue with this book, or wishes to suggest an improvement, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

Acknowledgments

Thanks to all those who discussed producing this book in Cambridge.

Emmanuel College, Cambridge
15th May, 2024.

Timothy A. Lee

¹⁰ For a modern critical edition, see Alexander Sperber. *The Bible in Aramaic. Based on Old Manuscripts and Printed Texts. Vol 2. The Former Prophets, according to Targum Jonathan*. Brill: Leiden, 1959 Alexander Sperber. *The Bible in Aramaic. Based on Old Manuscripts and Printed Texts. Vol 3. The Later Prophets, according to Targum Jonathan*. Brill: Leiden, 1962.

¹¹ <https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Targum%20Jonathan/Prophets>.

¹² Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

Facing parallel texts

תרגום יונתן על שמואל א

1 וַתְּהֵא נְבִיאָא מִטּוֹרָא דְּבֵית אַפְרָיִם וְשָׁמִיּה אֱלֻקָּנָה בֶּר יֶרְחָם בֶּר אֱלִיהוּא בֶּר תּוֹחוּ בֶּר צוּף נְבִיאָא פְּלִיג חוּלְק בְּקוּדְשָׁא בְּטוֹרָא דְּבֵית אַפְרָיִם:

2 וְלִיּה תַרְתִּין נָשִׁין שׁוּם תְּדָא חֲנָה וְשׁוּם תַּנְיִיתָא פִּנְנָה וַתְּהֵא לְפִנְנָה בְּנִין וְלַחֲנָה לִית בְּנִין: **3** וְסָלִיק נְבִיאָא תַּהוּא מִקְרַתִּיּה מִזְמַן מוּעֵד לְמוּעֵד לְמִסְגַּד וְלְדַבְחָא קָדָם יְיָ צְבָאוֹת בְּשִׁלְה וַתִּמְן תַּרְיִן בְּנֵי עֲלֵי חֲפְנֵי וּפְנִחָס מְשֻׁמְשִׁין קָדָם יְיָ: **4** וַתְּהֵא יוֹם מוּעֵדָא וְדַבַּח אֱלֻקָּנָה וַיִּהְיֶה לְפִנְנָה אֶתְתִּיּה וְלְכָל בְּנֵהָא וּבְנֵתְהָא חוּלְקִין: **5** וְלַחֲנָה יִתֵּב חוּלְק חָד בְּחִיר אַרְי יַת חֲנָה רַחִים וּמִן קָדָם יְיָ אֶתְמַנַּע מְנָה וְלָד: **6** וּמִצְהָבָא לָה צָרְתָה אַף מַרְגֹּזָא לָה בְּדִיל לְאַקְנִיּוּתָה אַרְי אֶתְמַנַּע מִן קָדָם יְיָ מְנָה וְלָד: **7** וְכֵן יַעֲבִיד שְׁנָא בְּשָׁנָא בְּזִמְן מִסְקָה לְבֵית מִקְדָּשָׁא דִּי בֶּן מַרְגֹּזָא לָה וּבְכִיָּא וְלֹא אֲכָלַת: **8** וְאָמַר לָה אֱלֻקָּנָה בַּעֲלָה חֲנָה לָמָּה אַתְּ בְּכִיָּא וְלָמָּה לֹא תִיכְלִי וְלָמָּה בְּאִישׁ לִיד לִיבֵד הָלֹא רַעוּתִי טָבָא לִיד מַעֲשָׂרָא בְּנִין: **9** וְקָמַת חֲנָה בְּתַר דְּאֲכָלַת בְּשִׁלְה וּבְתַר דְּשִׁתִּיאַת וְעֲלֵי כְּהֵנָּא וְתִיב עַל פּוֹרְסִיּה עַל מְזוּזֵי בְּסֵטֵר סִיפָא דְּהִיכְלָא דִּי: **10** וְהִיא מְרִירַת נַפְשׁ וּמְצַלִּיא קָדָם יְיָ וּמְבַכָּא בְּכִיָּא: **11** וְקִיַּיְמַת קִיַּים וְאָמַרַת יְיָ צְבָאוֹת אִם מְגִלָּא גְלִי קְדָמָךְ סְגוּף אֲמַתָּךְ וַיַּעוּל דְּכַרְנֵי קְדָמָךְ וְלֹא תִרְחִיק יַת אֲמַתָּךְ וְתִתֵּן לְאֲמַתָּךְ בֶּר בְּגוּ בְּנֵי אֲנָשָׁא וְאֲמִסְרִינִיּה דִּיהִי מְשֻׁמְשׁ קָדָם יְיָ כֹּל יוֹמֵי חַיּוּהִי וּמְרִנַת אֲנָשׁ לֹא תְהִי עֲלוּתִי: **12** וַתְּהֵא מְדַאסְגִּיאַת לְצִלְאָה קָדָם יְיָ וְעֲלֵי אוּרִידָ לָה עַד דְּתַפְסֹוק: **13** וַחֲנָה הִיא מְצַלִּיא בְּלַבָּה לַחוּד סְפוּתָהָא נִיידִן וְקָלָה לֹא מְשַׁתְּמַע וְחֻשְׁבָּה עֲלֵי כַּאֲתָתָא רוּיָא: **14** וְאָמַר לָה עֲלֵי עַד אִימְתִי אַתְּ מְשַׁתְּמָא

שמואל

1 וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתִים צוֹפִים מִהַר אֲפֵרַיִם וְשֵׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן־יִרְחָם בֶּן־אֵלִיהוּא בֶן־תָּחוּ בֶן־צֹוֹף אֶפְרָתִי:

2 וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשְּׁנַיִת פְּנִינָה וַיְהִי לַפְּנִינָה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים: **3** וְעַלֶּה הָאִישׁ הַהוּא מְעִירוֹ מִיָּמִים וּמִיָּמָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבַּח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשֵׁלָה וְשֵׁם שְׁנֵי בְנֵי־עֲלֵי חַפְנֵי וּפְנִחָס כַּהֲנִים לַיהוָה: **4** וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לַפְּנִינָה אֲשֶׁתּוֹ וְלִכְל־בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוּחַ: **5** וּלְחַנָּה יָתָן מְנָה אַחַת אֲפִים כִּי אֶת־חַנָּה אָהַב וַיְהוּה סָגֵר רַחֲמָה: **6** וְכַעֲסָתָה צָרְתָה נִם־כַּעַס בַּעֲבוּר הַרְעַמָּה כִּי־סָגֵר יְהוָה בְּעַד רַחֲמָה:

7 וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עַל־תָּהּ בְּבֵית יְהוָה כִּן תַּכְעֲסֶנָּה וּתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: **8** וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה חַנָּה לָמָּה תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יָרַע לְבַבְךָ הַלּוֹא אֲנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָּנִים: **9** וַתִּקֶּם חַנָּה אַחֲרַי אֹכְלָה בְּשֵׁלָה וְאַחֲרַי שָׁתָה וְעַלִּי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־הַכֹּסֵּא עַל־מִזְבֹּחַת הַיֵּכָל יְהוָה: **10** וְהִיא מָרַת נַפְשָׁהּ וַתַּתְּפַלֵּל עַל־יְהוָה וּבְכָה תִבְכֶּה: **11** וַתִּדַּר נָדָר וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־רָאָה תִרְאֶה וּבְעֵנֵי אֲמַתְךָ וּזְכַרְתָּנִי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אֲמַתְךָ וְנִתְתָּה לְאֲמַתְךָ זָרַע אֲנָשִׁים וְנִתְתָּו לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּו וּמִזְכָּרָה לֹא־יֵעָלֶה עַל־רֵאשׁוֹ: **12** וְהָיָה כִּי הִרְבִּיתָה לְהַתְּפַלֵּל לְפָנַי יְהוָה וְעַלִּי שָׁמַר אֶת־פִּיֶךָ: **13** וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶיךָ נִעֹת וּקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמַע וַיַּחֲשֹׁבָה עָלַי לְשִׁכְרָה: **14** וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עָלִי עַד־מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת־וַיִּגַּד מֵעַלְיָד: **15** וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדַנִּי אִשָּׁה קִשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי וְגַן וְשִׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וְאֲשַׁכֵּף אֶת־נַפְשִׁי לְפָנַי יְהוָה: **16** אַל־תִּתֵּן אֶת־אֲמַתְךָ לְפָנַי בַּת־בְּלִיַעַל כִּי־מֵרַב שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִבַּרְתִּי עַד־הַנְּהָה: **17** וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם

עֲתִיד לְמַהוּי נְבִיא עַל יִשְׂרָאֵל בְּיוֹמוֹהֵי יִתְפָּרְקוֹן מִיַּד
 דְּפִלְשֶׁתַּי וְעַל יְדוּהֵי יִתְעַבְּדוּן לְהוֹן נְסִין וְגַבְוֹרֵן בְּכֹן תְּקוּף
 לְבֵי בְּחוּלְקָא דִּיהֵב לִי יְיָ וְאַף הֵימָן בַּר יוֹאֵל בַּר בְּרִי
 שְׁמוּאֵל עֲתִיד דִּיקוּם הוּא וְאַרְבַּעַת עֶשֶׂר בְּנוֹהֵי לְמַהוּי
 אֲמַרִין בְּשִׁירָה עַל יְדֵי נְבָלִין וְכַנּוּרִין עִם אַחִיהוֹן לִינוּאֵי
 לְשִׁבְחָא בְּבֵית מְקַדְשָׁא בְּכֹן רַמַת קַרְנֵי בְּמִתְנַתָּא דְּמִנֵי לִי יְיָ
 וְאַף עַל פּוֹרְעֵנוֹת נְסָא דְּעֲתִיד לְמַהוּי בְּפִלְשֶׁתַּי דְּעֲתִידִין
 דְּיִיתוּן יַת אַרוּנָא דִּי בְּעַגְלָתָא חֲדָתָא וְעַמִּיהָ קוֹרְבַן אֲשָׁמָא
 בְּכֹן תִּימַר כְּנִשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל אֲפֹתָח פּוּמֵי לְמַלְלָא רַבְרָבֵן
 עַל בְּעַלֵי דְּבָבֵי אַרְי חֲדִיתֵי בְּפוֹרְקַנְךָ:

² עַל סַנְחַרִיב מֶלֶכָא דְּאַתּוּב אֲתַנְבִּיאַת וְאַמְרַת עֲתִיד דִּיקוּם
 הוּא וְכָל חֵילוֹתֶיהָ עַל יְרוּשָׁלַם וְנָס סַנִי וְיִתְעַבֵּיד בֵּיהָ תְּמָן
 יַפְלוּן פְּגַרֵי מִשְׁרָתֶיהָ בְּכֹן יוֹדוּן כָּל עַמְמֵיָא אוּמֵיָא וְלִשְׁנֵיָא
 וְיִימְרוּן לִית דְּקַדִּישׁ אֱלֹא יְיָ אַרְי לִית בַּר מְנַף וְעַמְךָ יִימְרוּן
 לִית תְּקִיף אֱלֹא אֱלֹהֵנָא:

³ עַל גְּבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא דְּבָבֵל אֲתַנְבִּיאַת וְאַמְרַת אֲתוּן
 כְּסַדָּי וְכָל עַמְמֵיָא דְּעֲתִידִין לְמִשְׁלַט בְּיִשְׂרָאֵל לֹא תִסְגוּן
 לְמַלְלָא רַבְרָבֵן לֹא יַפְקוּן גִּידוּפִין מִפּוּמִכּוֹן אַרְי אֱלֹהָא
 יַדַע כּוּלָא וְעַל כָּל עוֹבְדוֹהֵי מִתִּיחַ דִּינִיהָ אַף לְכוּן עֲתִיד
 לְשַׁלְמָא פּוֹרְעֵנוֹת חוֹבִיכוּן:

⁴ עַל מַלְכוּת מְקַדּוּן אֲתַנְבִּיאַת וְאַמְרַת קִשְׁתַת דְּגַבְרֵי
 מְקַדּוּנָאֵי יִתְבַּרִין וְדְבֵית חֲשְׁמוּנָאֵי דְּהוּו חֲלָשִין יִתְעַבְּדוּן
 לְהוֹן נְסִין וְגַבְוֹרֵן:

⁵ עַל בְּנוֹהֵי דְּהֶמָן אֲתַנְבִּיאַת וְאַמְרַת דְּהוּו שְׁבַעִין בְּלַחְמָא
 וְנָאן בְּעוֹתְרָא וְסַגִּיאִין בְּמִמוּנָא אֲתַמְסַכְנוּ תְּבוּ לְאַתְנַרָא
 בְּלַחַם וּמִזוֹן פּוּמַהוֹן מְרַדְכֵי וְאַסְתַר דְּהוּו חֲשִׁיכִין וּמְסַכְנִין
 עֲתַרוּ וְאִיתְנַשִׂאוּ יַת מְסַכְנוֹתֶהוֹן תְּבוּ לְמַהוּי בְּנֵי חוֹרִין
 כֹּן יְרוּשָׁלַם דְּהוֹת כְּאַתְתָא עֲקָרָא עֲתִידָא דְּתַתְּמֵלֵי מַעַם

² אִין־קְרוֹשׁ כִּיהֲנָה כִּי אִין בְּלִתֵּד וְאִין צוֹר כְּאַלְהֵינוּ:

³ אֶל־תִּרְבּוּ תִדְבְּרוּ גְּבַתָּה גְּבַתָּה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם
כִּי אֶל יְדֵעוֹת יִהְיֶה וְלֹא נִתְכַנְּנוּ עַל־לוֹת: וְלוֹ

⁴ גִּשְׁת גְּבָרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל:

⁵ שְׁבָעִים בְּלָחֶם נִשְׁפְּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ עַד
עַקְרָה יִלְדָה שְׁבָעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמְלָלָה:

גִּלְוֹתָהָ וְרוּמֵי דְמַלְיָא סְגִי עִמָּמָא יְסוּפוּן מִשְׁרִיתָהָ תִצְדִּי
וְתִיחַרוּב:

6 כָּל אֲלִין גְּבוּרְתָא דִּי דְהוּא שְׁלִיט בְּעֶלְמָא מְמִית וְאָמַר
לְאַחָאָה וּמַחִית לְשֹׂאוֹל וְאַף עֲתִיד לְאַסְקָא בְּחַנֵּי עֶלְמָא:

7 יִי מְמַסְבִּין וּמַעֲתִיר מִשְׁפִּיל אַף מְרִים:

8 מְקִים מַעֲפָרָא מְסַבִּנָּא מִקְלַקְלָתָא מְרִים חֲשִׁיכָא
לְאוֹתְבוֹתְהוֹן עִם צְדִיקָא רַבְרְבִי עֶלְמָא וְכוּרְסֵי יִקְרָא
מַחֲסִין לְהוֹן אַרִי קְדָם יִי גִלְן עוֹבְדֵי בְנֵי אֲנָשָׁא מְלַרְע
אַתְקִין גִּהְנָם לְרִשְׁעֵיָא עֲבָרֵי עַל מִימְרֵיהּ וְצְדִיקָא עֲבָרֵי
רְעוּתֵיהּ שְׁכָלִיל לְהוֹן תְּבַל:

9 וְיִגְוִית עֲבָדוּהֵי צְדִיקָא יִטַר מְגִהָנָם וְרִשְׁעֵיָא בְּגִהָנָם
בְּחֲשׂוֹכָא יִתְדַנוּן לְהוֹרְעָא אַרִי לֹא מִן דְאִית בֵּיה חֵילָא
זְכִי לְיוֹם דִּינָא:

10 יִי יִתְבַר בְּעָלֵי דְבָבָא דְקִימִין לְאַבְאָשָׁא לְעַמִּיָּה עֲלִיהוֹן
מִן שְׂמִיָּא בְּקַל רֵם יִשְׁקִיף יִי יַעֲבִיד פּוֹרְעָנוֹת מִן מְגוּג
וּמִשְׁרִית עִמָּמִין חֲטוּפִין דְאַתָּן עַמִּיָּה מְסִיפֵי אַרְעָא וְיִתָּן
תּוֹקְפָא לְמַלְכֵיהּ וְיַרְבִּי מַלְכוּת מְשִׁיחֵיהּ:

11 וְאַזַּל אֶלְקָנָה לְרַמְתָּא לְבֵיתֵיהּ וְרַבֵּיא הִנּוּה מִשְׁמַשׁ קְדָם יִי
בְּחַנֵּי עָלֵי כְהֵנָּא: 12 וּבְנֵי עָלֵי גְבַרִין רִשְׁעֵיָא לֹא הוּוּ יְדַעִין
לְמַדְחַל קְדָם יִי: 13 וְנִימוּסָא דְכְהֵנָּא מִן עָמָא כָּל גְּבַר דְנָכִיס
נְכַסְתָּא וְאַתִּי עוֹלִימָא דְכְהֵנָּא כְּמַבְשֵׁל בְּסָרָא וּמִשְׁלִיָּא דִי לִיָּה
תְּלַת שְׁנַיִן בִּידֵיהּ: 14 וּקְבַע לִיָּה בְּכִיּוֹרָא אוֹ בְּדוּדָא אוֹ בְּקַדִּירָא
אוֹ בְּמַלִּיסָא כָּל דְּמַסִּיק מִשְׁלִיָּא נְסִיב כְּהֵנָּא לְנַפְשֵׁיהּ כְּדִין
עֲבָדִין לְכָל יִשְׂרָאֵל דְאַתָּן לְדְבַחָא תִמְן בְּשִׁלְתָּ: 15 אַף עַד דְלֹא
יִתְסַקוּן יִת תַּרְבָּא לְמַדְבַּחָא וְיִתִּי עוֹלִימָא דְכְהֵנָּא וְאָמַר לְגַבְרָא
דְדַבַּח תֵּב בְּסָרָא לְמַטְוֵי לְכְהֵנָּא וְלֹא יִסַּב מִנְּךָ בֶּשֶׁר מְבַשֵּׁל
אַלְתָּן כַּד חֵי: 16 וְאָמַר לִיָּה גְבַרָא אוֹרִיךְ עַד דִּיתְסַקוּן תַּרְבִּיָּא
וְסַב לְךָ כְּמָא דְרַעָא נַפְשָׁךְ וְאָמַר לִיָּה אַרִי כְעַן תִּתָּן וְאִם לֹא
יִסְבוּן מִנְּךָ בְּעַל כּוֹרְחָךְ: 17 וְחַתּוּת חוּב עוֹלִמָּא סְגִי לְחַדָּא קְדָם

מוריד שאול ויעל:

6 יהוה ממית ומתיה

משפיל אף־מרומם:

7 יהוה מוריש ומעשיר

מאשפת ירים אביון

8 מקים מעפר דל

וכסא כבוד ינחלם

להושיב עם־נדיבים

ונישת עליהם תבל:

כי ליהוה מצקי ארץ

חסידיו

ורשעים בתשד יגמו

9 רגלי חסידו ישמר

כירלא בכח וגבר־איש:

מריביו
עליו

עלו בשמים ירעם

10 יהוה יתתו מריבו

ותפן־עז למלכו

יהוה ידיו אפסי־ארץ

וירם קרן משיחו: פ

11 ויילד אלקנה הרמתה על־ביתו והנער היה משרת את־יהוה

את־פני עלי הפהן: 12 ובני עלי בני בלגל לא ידעו את־יהוה:

13 ומשפט הפהנים את־העם כל־איש זבח זבח ובא נער

הפהן כבשל הבשר והמזלג שלש־השנים בידו: 14 והכה

בפיור או בידוד או בקלחת או בפרור כל אשר יעלה

המזלג יקח הפהן בו ככה יעשו לכל־ישראל הבאים שם

בשלה: 15 גם בטרם יקטרון את־החלב ובא נער הפהן

ואמר לאיש הזבח תנה בשר לצלות לפהן ולא־יקח ממנה

בשר מבשל כי אם־חי: 16 ויאמר אליו האיש קטר יקטרון

כיום תחלב וקח־לך כאשר תאנה נפשך ואמר לו כי לא

עתה תתן ואם־לא לקחתי בחזקה: 17 ותהי חטאת הנערים

גדולה מאד את־פני יהוה כי נאצו האנשים את מנתת יהוה:

18 ושמואל משרת את־פני יהוה נער חגור אפוד בד: 19 ומעיל

קטן תעשה־לו אפו והעלתה לו מימים וימימה בעלותה

את־אישה לזבח את־זבח הימים: 20 וברך עלי את־אלקנה

וַאֲמָרוּ שְׁלַחוּ ית אַרְוֹן אֱלֹהָא דְיִשְׂרָאֵל וַיִּתּוֹב לְאַתְרֵיהּ וְלֹא יִקְטוֹל יְתִי וַיִּת עַמֵּי אַרְי הִנֵּה שִׁיגוּשׁ קִטְלָא בְּכָל קַרְתָּא תְּקִיפֵת לְחַדָּא מְחַתָּא דִּי תַמָּן: ¹² וַגְּבַרְיָא דִּי לֹא מִיתוּ לְקוּ בַטְחֹרִין וְסָלִיקַת צִוְחַת קַרְתָּא לְצִית שְׁמִיא:

6 וַהֲוֵה אַרְוֹנָא דִּי בְקָרוּי פְּלִשְׁתָּאֵי שֶׁבְעָא יֶרְחִין: ² וְקָרוּ פְּלִשְׁתָּאֵי לְכוּמְרִיא וְלִקְסִמְיָא לְמִימַר מָה נַעֲבִיד לְאַרְוֹנָא דִּי הוֹדִיעֵנוּנָא בְּמָה נְשַׁלְחִינְיָה לְאַתְרֵיהּ: ³ וַאֲמָרוּ אַם אַתּוּן מְשַׁלְחִין ית אַרְוֹן אֱלֹהָא דְיִשְׂרָאֵל לֹא תִשְׁלַחוּן יְתִיה רִיקָן אֱלֹהִין אַתְבָּא תְּתִיבוּן קְדָמוּהִי קְרַבַּן אֲשַׁמָּא בְּכַן תַּתְּסוּן וַיִּתְרַנַּח לְכוּן לְמָה לֹא תַנּוּחַ מְחַתִּיה מְנַכוּן: ⁴ וַאֲמָרוּ מָה קְרַבַּן אֲשַׁמָּא דְנִתִּיב קְדָמוּהִי וַאֲמָרוּ מִנֵּן טוּרְנֵי פְּלִשְׁתָּאֵי חֲמָשָׁא טְחוּרֵי דְהַבָּא וְחֲמָשָׁא עַכְבְּרֵי דְהַבָּא אַרְי מְחַתָּא חֲדָא שׁוּיָא לְכוּלְהוּן וְלְטוּרְנֵיכוּן: ⁵ וְתַעֲבְדוּן צַלְמֵי טְחוּרֵיכוּן וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכוּן דְמַחְבְּלִין ית אַרְעָא וְתַתְּנוּן קְדָם אֱלֹהָא דְיִשְׂרָאֵל יִקְרָא מְאִים תַּנּוּחַ מְחַתִּיה מְנַכוּן וּמִן טַעֲנוּתְכוּן וּמִן אַרְעֻכוּן: ⁶ וְלְמָה תִּנְקְרוּן ית לְבָכוּן כְּמָא דִּיקְרוּ מְצַרְאֵי וּפְרַעַה ית לְבָחוּן הֲלֹא כַּד אַתְפְּרַע מְנַהוּן וּבַתֵּר כֵּן שְׁלַחִינוּן וְאַזְלוּ: ⁷ וְכַעַן סְבוּ וַעֲבִידוּ עֲנַלְתָּא חֲדָתָא חֲדָא וְתַרְתֵּן תּוּרָן מִיְנַקָן דִּי לֹא נִגְדָא בְּגִיר וְתִסְרוּן ית תּוּרְתָא בְּעֲנַלְתָּא וְתַתִּיבוּן בְּנִיחָן מִבַּתְרִיקָן לְגִיו: ⁸ וְתַסְבוּן ית אַרְוֹנָא דִּי וְתַתְּנוּן יְתִיה בְּעֲנַלְתָּא וַיִּת מְנֵי דְהַבָּא דְאַתִּיבְתּוּן קְדָמוּהִי קְרַבַּן אֲשַׁמָּא תְּשׁוּוּן בְּתִיבוּתָא מִסְטְרִיהּ וְתִשְׁלַחוּן יְתִיה וַיְהִי: ⁹ וְתַחֲזוּן אַם בְּאוּרַח תַּחֲוּמִיָּה יִסַּק לְבֵית שְׁמֶשׁ מִן קְדָמוּהִי אַתְעֲבִידַת לְנָא ית בִּישְׁתָּא רַבְתָּא הָדָא וְאַם לֹא וַיְנִדַע אַרְי לֹא מְחַתִּיה קְרִיבַת בְּנָא עִירוּעַ הוּא דְהִנֵּה לְנָא: ¹⁰ וַעֲבְדוּ גְבַרְיָא כֵּן וַיְנַסִּיבוּ תַרְתִּין תּוּרָן מִיְנַקָן וְאַסְרוּנוּן בְּעֲנַלְתָּא וַיִּת בְּנִיחָן כְּלוּ בְּבִיתָא: ¹¹ וְשׁוּיָאוּ ית אַרְוֹנָא דִּי בְּעֲנַלְתָּא וַיִּת תִּיבוּתָא וַיִּת עַכְבְּרֵי דְהַבָּא וַיִּת צַלְמֵי טְחוּרֵיהוּן:

6 וַיְהִי אַרְוֹן־יְהוָה בְּשָׂרָה פְּלִשְׁתִּים שְׁבַעַה חֲדָשִׁים: ² וַיִּקְרְאוּ פְּלִשְׁתִּים לַפְּתָנִים וְלַקְּסָמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לְאַרְוֹן יְהוָה הַיּוֹדֵעַנוּ בַּמָּה נִשְׁלַחְנוּ לְמָקוֹמוֹ: ³ וַיֹּאמְרוּ אִם־מִשְׁלָחִים אֶת־אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רִיקָם כִּי־הִשָּׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אִזְ תִּרְפְּאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה לֹא־תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם: ⁴ וַיֹּאמְרוּ מַה הָאֵשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפֵּר סֻרְגֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמֹשֶׁה עַפְלֵי זָהָב וְחֲמֹשֶׁה עַכְבְּרֵי זָהָב כִּי־מִגִּפֶּה טַחְרֵי אַחַת לְכָלֶם וּלְסֻרְגֵיכֶם: ⁵ וַעֲשִׂיתֶם צְלָמֵי עַפְלֵיכֶם וְצְלָמֵי טַחְרֵיכֶם עַכְבְּרֵיכֶם הַמְּשַׁחִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ וּנְתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקַל אֶת־יָדוֹ מִעַלְיֹכֶם וּמִעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמִעַל אַרְצְכֶם: ⁶ וְלָמָּה תִכְבְּדוּ אֶת־לִבְבְּכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְדוּ מִצְרַיִם וּפְרַעֲוֹ אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלְל בָּהֶם וַיִּשְׁלַחוּם וַיִּלְכוּ: ⁷ וְעַתָּה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגֻלָּה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עֲלָה עֲלֵיהֶם עַל וַאֲסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת בְּעֲגֻלָּה וְהִשִּׁיבְתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבַּיְתָה: ⁸ וּלְקַחְתֶּם אֶת־אַרְוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֲגֻלָּה וְאֵת פְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם תִּשְׂמִימוּ בְּאַרְצוֹ מִצְדָּו וּשְׁלַחְתֶּם אֹתוֹ וְהִלְדָּ: ⁹ וּרְאִיתֶם אִם־דָּרָךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בַּיֵּת שְׁמֶשׁ הוּא עֹשֶׂה לָנוּ אֶת־הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וַיִּדְעֶנּוּ כִּי לֹא יָדוּ נִגְעָה בָּנוּ מִקֶּרֶה הוּא הָיָה לָנוּ: ¹⁰ וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת וַיֹּאסְרוּם בְּעֲגֻלָּה וְאֵת־בְּנֵיהֶם כָּלוּ בַּבַּיֵּת: ¹¹ וַיִּשְׂמוּ אֶת־אַרְוֹן יְהוָה אֶל־הָעֲגֻלָּה וְאֵת הָאַרְצוֹ וְאֵת עַכְבְּרֵי הַזָּהָב וְאֵת צְלָמֵי טַחְרֵיהֶם: ¹² וַיִּשְׂרְנָה הַפָּרוֹת בְּדָרָךְ עַל־דָּרָךְ בַּיֵּת שְׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת תִּלְכוּ הַלָּךְ וַנְּעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וּסְרֻגֵי פְּלִשְׁתִּים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בַּיֵּת שְׁמֶשׁ: ¹³ וּבַיֵּת שְׁמֶשׁ קִצְרִים קִצְרֵי־חַטִּים בְּעֶמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאֲרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לְרֹאוֹת: ¹⁴ וְהָעֲגֻלָּה בָּאָה אֶל־שָׂדֶה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשְּׂמֹשִׁי וַתַּעֲמַד שָׁם

מסריה יי בידיה: ¹⁵ וַחֲזָא דוֹד אַרְי נַפֵּק שְׁאוּל לְמַקְטְלֶיהָ וְדוֹד
בְּמַדְבְּרָא דְזִיף בְּחוֹרְשָׁא: ¹⁶ וְקָם יְהוֹנָתָן בֶּר שְׁאוּל וְאָזַל לְנֹת
דְּוֹד לְחוֹרְשָׁא וּתְקִיף יַת יְדֵיהָ בְּמִימְרָא דְיֵי: ¹⁷ וְאָמַר לִיהָ
לֹא תִדְחַל אַרְי לֹא תִשְׁכַּחֲיִנְךָ יָדָא דְשְׁאוּל אֲבָא וְאֵת תְּמַלוּךְ
עַל יִשְׂרָאֵל וְאֵנָּא אֲהִי לְךָ לְתַנְיָן וְאַף שְׁאוּל אֲבָא יָדַע כֵּן:
¹⁸ וַיְנַזְרוּ תְרוּיָהוֹן קָנָם קָדָם יי וַיִּתִּיב דְּוֹד בְּחוֹרְשָׁא וַיְהוֹנָתָן אָזַל
לְבֵיתֶיהָ: ¹⁹ וּסְלִיקוּ אֲנָשֵׁי זִיף לְנֹת שְׁאוּל לְגַבְעָתָא לְמִימְרָא הַלָּא
דְּוֹד מִטְמָר עֲמָנָא בְּמַצְדָּתָא בְּחוֹרְשָׁא בְּגַבְעַת חַכִּילָה דְּמַדְרוּם
לְיִשְׁמִימוּן: ²⁰ וְכַעַן לְכָל רַעוּת נַפְשָׁךְ מִלְּכָא לְמִיחַת חוּת וְאַנְחָנָא
נְמַסְרִינְיָה בִידָא דְּמִלְּכָא: ²¹ וְאָמַר שְׁאוּל בְּרִיכָן אֲתוּן קָדָם
יי אַרְי חֶסְתוֹן עָלַי: ²² אָזִילוּ כַעַן אֲתַקִּינוּ עוֹד וְדַעוּ וַחֲזוּ יַת
אֲתַרְיָה דְשָׁרֵי בֵיה מִן חֲזָהי תַמָּן אַרְי אָמְרִין לִי דְעָרִים וְנַפְיָק
הוּא: ²³ וַחֲזוּ וְדַעוּ מְכָל מִטְמוּרֵיָתָא דְאֲטְמַר תַּמָּן וַתְּתוּבוּן לְנֹתֵי
בְּקִשׁוּט וְאַתְּךָ עֲמֻכוֹן וַיְהִי אִם אִיתוּהִי בְּאַרְעָא וְאַבְלוּשׁ יִתִּיהָ
בְּכָל אֲלַפְיָא דְּבֵית יְהוּדָה: ²⁴ וְקָמוּ וְאָזִלוּ לְזִיף קָדָם שְׁאוּל
וְדוֹד וְנִבְרוּהִי בְּמַדְבְּרָא דְּמַעוֹן בְּמִישְׁרָא דְּמַדְרוּם לְיִשְׁמִימוּן:
²⁵ וְאָזַל שְׁאוּל וְנִבְרוּהִי לְמַבְעֵי וַחֲוִיאוּ לְדוֹד וּנְחַת לְכִיפָא וַיִּתִּיב
בְּמַדְבְּרָא דְּמַעוֹן וּשְׁמַע שְׁאוּל וַרְדַּף בְּתַר דְּוֹד בְּמַדְבְּרָא דְּמַעוֹן:
²⁶ וְאָזַל שְׁאוּל מִסְטַר טוּרָא מְכָא וְדוֹד וְנִבְרוּהִי מִסְטַר טוּרָא
מְכָא וַהֲוָה דְּוֹד מַתְבְּעֵי לְמִיזַל מִן קָדָם שְׁאוּל וּשְׁאוּל וְנִבְרוּהִי
כְּמַנִּין עַל דְּוֹד וְעַל גִּבְרוּהִי לְמַחְדָּהוֹן: ²⁷ וְאַזְגָּדָא אֲתָא לְנֹת
שְׁאוּל לְמִימְרָא אוּחֵי וְאָזַל אַרְי אֲתַנְגִּידוּ פְּלִשְׁתָּאֵי עַל אַרְעָא:
²⁸ וְתַב שְׁאוּל מִלְּמַרְדַּף בְּתַר דְּוֹד וְאָזַל לְקַדְמוּת פְּלִשְׁתָּאֵי עַל
כֵּן קָרוּ לְאַתְרָא הַהוּא כִּיף פְּלִגּוּתָא אֲתַרָא דְּאַתְפְּלִיג בֵּיה לְבָא
דְּמִיזַל לְכָא וּלְכָא:

וּסְלִיק דְּוֹד מִתַּמָּן וַיִּתֵּב בְּמַצְדָּתָא עֵין גְּדִי: ² וַהֲוָה כַּד
תַּב שְׁאוּל מִבְּתַר פְּלִשְׁתָּאֵי וַחֲוִיאוּ לִיהָ לְמִימְרָא הָא דְּוֹד

24

חָרָשָׁה וַיִּחַזַק אֶת־דָּוִד בְּאַלְהֵים: ¹⁷ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאַנְכִי אֶתְהַיֵּה־לְךָ לְמִשְׁנָה וְגַם־שָׁאוּל אָבִי יִדַע כֵּן: ¹⁸ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֶׁב דָּוִד בְּחָרָשָׁה וַיִּהְיוּנָתַן הַלֵּךְ לְבֵיתוֹ: ¹⁹ ס וַיַּעֲלוּ זָפִים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָּוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בַּמְצָדוֹת בְּחָרָשָׁה בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין הַיְשִׁימוֹן: ²⁰ וְעַתָּה לְכָל־אוֹת נִפְשָׁה הַמֶּלֶךְ לָרֶדֶת רֶד וּלְגַנוּ הַסְּבִירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ: ²¹ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לִיהוָה כִּי חִמַּלְתֶּם עָלַי: ²² לְכוּ־נָא הַכִּינוּ עוֹד וּדְעוּ וּרְאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רִגְלוֹ מִי רָאִהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלָי עָרוֹם יֵעָרֵם הוּא: ²³ וּרְאוּ וּדְעוּ מִכָּל הַמַּחְבְּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וּשְׁבַתֶּם אֵלָי אֶל־נֶחֱוֹן וְהִלַּכְתִּי אַתְּכֶם וְהָיָה אִם־יִשְׁנֹוּ בָאָרֶץ וַחֲפַשְׁתִּי אֹתוֹ בְּכָל אֲלֵפֵי יְהוּדָה: ²⁴ וַיִּקְוֹמוּ וַיִּלְכוּ זִפְפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בַּמִּדְבָּר מְעוֹן בְּעַרְבָה אֵל יִמִּין הַיְשִׁימוֹן: ²⁵ וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיִּרְדּוּ הַסֹּלַע וַיָּשֶׁב בַּמִּדְבָּר מְעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי־דָוִד מִדְבָּר מְעוֹן: ²⁶ וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מִצַּד הַהָר מִזֶּה וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו מִצַּד הַהָר מִזֶּה וַיְהִי דָוִד נֹחֲפוֹ לְלַכֵּת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתַפְשָׁם: ²⁷ וּמִלֶּאֲךָ בָּא אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר מִהֲרָה וּלְכָה כִּי־פָשְׁטוּ פְּלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ: ²⁸ וַיָּשֶׁב שָׁאוּל מִרְדֵּף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לְקַרְאֵת פְּלִשְׁתִּים עַל־כֵּן קָרָאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סֹלַע הַמַּחְלָקוֹת:

24 וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיָּשֶׁב בַּמְצָדוֹת עֵין־גִּדִי: ² וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בַּמִּדְבָּר עֵין־גִּדִי: ³ ס וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וְאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי

עלוהי:

35 וְאֵתָא כָּל עַמָּא לְאוֹכְלָא ית דוד לְחַמָּא עַד דְּיוֹמָא קָיָם וְקָיָם דוד לְמִימַר כְּדִין יַעֲבִיד לִי יְיָ וְכַדִּין יוֹסִיף אֶלְהִין קָדָם מִיעַל שְׁמָשָׁא אֲטַעוּם לְחַמָּא אוּ כָּל מַדְעָם: **36** וְכָל עַמָּא אֲשַׁתְּמוּדְעוּ וְשִׁפְר בְּעֵינֵיהוֹן כְּכָל דְּעַבַּד מִלְכָּא בְּעֵינֵי כָּל עַמָּא טָב: **37** וַיִּדְעוּ כָּל עַמָּא וְכָל יִשְׂרָאֵל בְּיוֹמָא הַהוּא אֲרִי לָא הָוֵת בַּעֲצַת מִלְכָּא לְמַקְטֵל ית אַבְנֵר בַּר נֵר:

38 וְאָמַר מִלְכָּא לְעַבְדוּהִי הֲלָא תִדְעוּן אֲרִי רַב וְשְׁלִיט נָפֹל יוֹמָא הַדִּין בְּיִשְׂרָאֵל: **39** וְאָנָּא יוֹמָא דִּין הַדְּיוּט וּמַרְבִּי לְמִלְכָּא וְנִבְרִיא הָאֵלִין בְּנֵי צְרוּיָה קִשָּׁן מְנֵי יִשְׁלָם יְיָ לְעַבְדֵי בִישְׁתָּא כְּבִישְׁתִּיה:

4 וְשָׁמַע בַּר שְׂאוּל אֲרִי מִית אַבְנֵר בְּחֻבְרוֹן וְאֶתְרִשְׁלוּ יְדוּהִי וְכָל יִשְׂרָאֵל אֶתְבְּהִילוּ: **2** וַתֵּרִין גְּבַרִין רַבְּנֵי רִישֵׁי מִשְׁרָן הוּוּ עַם בַּר שְׂאוּל שׁוּם חַד בַּעֲנָא וְשׁוּם תַּנְנָא רַכָּב בְּנֵי רְמוֹן דְּמַבְּאָרוֹת בְּנֵי בְנֵימִין אֲרִי אַף בְּאָרוֹת מִתְחַשְׁבָּא עַל דְּבֵית בְּנֵימִין: **3** וְעָרְקוּ אֲנָשׁ בְּאָרוֹת לְגַתִּים וְהוּוּ תַמָּן דִּירִין עַד יוֹמָא הַדִּין: **4** וְלִיהוֹנָתָן בַּר שְׂאוּל בְּרָא לְקֵי בַתְרִין רַגְלוּהִי בַר חַמֶּשׁ שָׁנִין הָהָה כַּד אֶתְתַּבְּשׁוּרַת שְׂאוּל וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרַעְאֵל וְנִטְלָתִיהָ תוֹרְבַנְתִּיהָ וְאַפִּיכַת וְהָהָה בְּאַתְבְּעִיוּתָהּ לְמַעַרְק וְנָפֹל וַחֲגַר וְשָׁמִיּהּ מִפִּיבִשֶׁת: **5** וְאָזְלוּ בְּנֵי רְמוֹן דְּמַבְּאָרוֹת רַכָּב וּבַעֲנָה וְאֶתּוּ כְּמִיחָם יוֹמָא לְבֵית אִישׁ בִּשְׁתָּ וְהוּא שְׁכִיב ית שְׁנַת מִלְכִּיא: **6** וְאִינוּן אֶתּוּ עַד גּוּ בֵיתָא כְּזַבְנֵי חֲטִין וּמְחוּהִי בַסְטָר יִרְכִיּה וְרַכָּב וּבַעֲנָה אַחוּהִי אֲשַׁתִּיזְבוּ: **7** וְאֶתּוּ לְבֵיתָא וְהוּא שְׁכִיב עַל עַרְסִיּה בְּאֲדָרוֹן בֵּית מִשְׁכַּבִּיהָ וּמְחוּהִי וְקִטְלוּהִי וְאַעֲדִיאוּ ית רִישִׁיּה וְנָסִיבוּ ית רִישִׁיּה וְאָזְלוּ בְּאוֹרַח מִיִּשְׂרָאֵל כָּל לִילְיָא: **8** וְאִתִּיאוּ ית רִישׁ אִישׁ בּוֹשֶׁת לְנֹת דוד לְחֻבְרוֹן וְאָמְרוּ לְמִלְכָּא הָא רִישׁ אִישׁ בִּשְׁתָּ בַר שְׂאוּל בְּעִיל דְּבָבָךְ דְּבָעָא לְמַקְטֵלְךָ וְעַבַּד יְיָ לְרַבּוּנֵי מִלְכָּא פּוֹרְעָנוּתָא יוֹמָא הַדִּין מִשְׂאוּל וּמְזַרְעִיּה:

כַּנְפוּל לִפְנֵי בְנֵי-עוֹלָה נִפְלֵת וַיִּסְפוּ כָּל-הָעָם לִבְכוֹת
עָלָיו:

35 וַיָּבֹא כָּל-הָעָם לְהַבְרֹת אֶת-דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשְׁבַּע
דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יִסְיֶף כִּי אִם-לִפְנֵי
בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ אֲטַעֵם לֶחֶם אוֹ כָּל-מְאוּמָה: 36 וְכָל-הָעָם הִכִּירוּ
וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כֹּכֵל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינָיו כָּל-הָעָם טוֹב:
37 וַיִּדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הִיָּתָה
מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר: פ
38 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-עַבְדָּיו הֲלוֹא תִדְעוּ כִּי-שָׂר וְגִדּוֹל נִפְל
הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: 39 וְאַנְכִי הַיּוֹם רֹדֵד וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה בְנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלָם יְהוָה לַעֲשֵׂה הַרְעָה
כְּרַעְתּוֹ: פ

4 וַיִּשְׁמַע בֶּן-שָׂאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בַּחֲבֹלוֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו
וְכָל-יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ: 2 וּשְׁנֵי אָנָשִׁים שָׂרֵי-גִדּוּדִים הָיוּ
בֶּן-שָׂאוּל שֵׁם הָאֶחָד בְּעֵנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֹכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי
מִבְּנֵי בְנֵימִן כִּי גַם-בְּאֵרוֹת תַּחֲשֹׁב עַל-בְּנֵימִן: 3 וַיִּבְרְחוּ
הַבְּאֵרְתִּים גְּתִימָה וַיְהִיוּ שָׁם גָּדִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס
4 וְלִיהוֹנָתָן בֶּן-שָׂאוּל בֶּן נָכָה רִגְלִים בֶּן-חַמֶּשׁ שָׁנִים הָיָה
בְּבֹא שָׁמַעַת שָׂאוּל וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֵאל וַתִּשְׂאָהוּ אִמָּנָתוֹ וַתֵּגֵס
וַיְהִי בַחֲפוּזָה לָנוֹס וַיִּפֹּל וַיִּפְסַח וּשְׁמוֹ מִפִּיבִשֶׁת: 5 וַיֵּלְכוּ
בְּנֵי-רִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי רֹכָב וּבְעֵנָה וַיָּבֹאוּ כַּחַם הַיּוֹם אֶל-בַּיִת אִישׁ
בִּשְׁת וְהוּא שָׁכַב אֶת מִשְׁכַּב הַצְּהָרִים: 6 וְהָנָה בָּאוּ עַד-תּוֹךְ
הַבַּיִת לִקְחֵי חַטִּים וַיִּכְהוּ אֶל-הַחֲמֵשׁ וּרְכָב וּבְעֵנָה אָחִיו
נִמְלָטוּ: 7 וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא-שָׁכַב עַל-מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ
וַיִּכְהוּ וַיָּמָתוּ וַיִּסְרוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ
הָעֲרָבָה כָּל-הַלַּיְלָה: 8 וַיָּבֹאוּ אֶת-רֹאשׁ אִישׁ-בִּשֶׁת אֶל-דָּוִד
חֲבֵרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-רֹאשׁ אִישׁ-בִּשֶׁת בֶּן-שָׂאוּל
אִיבֹךְ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת-נַפְשֶׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ נִקְמוֹת

וּשְׁפָךְ מִיַּעוֹהֵי לְאַרְעָא וְלֹא תִנָּא לִיהּ וּמִית וַיּוֹאֵב וַאֲבִישֵׁי אַחוּהֵי
 רַדְף בְּתֵר שְׁבַע בַּר בְּכָרִי: ¹¹ וַנִּבְרָא קָאִים עֵילוּהֵי מַעוּלִימֵי
 יוֹאֵב וַאֲמַר מִן דְּרַעֵי בְיוֹאֵב וּמִן דִּי לְדוּד יִיזַל בְּתֵר יוֹאֵב:
¹² וַעֲמָשָׂא מְטָרַף בְּדָמָא בְּגוּ כַבְּשָׂא וַחֲזָא גִבְרָא אַרִי קָם כָּל עָמָא
 וְאַסְחָר ית עֲמָשָׂא מִן כַּבְּשָׂא לְחַקְלָא וּרְמָא עֲלוּהֵי לְבוּשָׂא כַד
 חֲזָא כָּל דְאַתֵּי עֲלוּהֵי וְקָאִים: ¹³ כַּד אַפְגִּיהּ מִן כַּבְּשָׂא עֵבֶר כָּל
 גִּבְרָא בְתֵר יוֹאֵב לְמַרְדְּף בְּתֵר שְׁבַע בַּר בְּכָרִי: ¹⁴ וְעֵבֶר בְּכָל
 שְׁבָטָיָא דִּישְׂרָאֵל לְאַבְלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל בִּירִין וְאַתְכַּנְיִשוּ
 וְאַתּוּ אַף אֵינּוּן בְּתֵרוּהֵי: ¹⁵ וְאַתּוּ וְצָרוּ עֲלוּהֵי בְּאֵבֶל בֵּית מַעֲכָה
 וְצָרוּ מְלִיתָא עַל קַרְתָּא וְאַקְפָּה מִשְׁרִין וְכָל עָמָא דְעַם יוֹאֵב
 מִתְעַשְׁתִּין לְחַבְלָא שׁוּרָא: ¹⁶ וּקְרַת אַתְתָּא חַפְימְתָּא מִן קַרְתָּא
 שְׁמַעוּ שְׁמַעוּ אִמְרוּ כְעַן לְיוֹאֵב קָרַב עַד הָכָא וְאַמְלִיל עִמָּךְ:
¹⁷ וּקְרִיב לְנֹתָה וְאַמְרַת אַתְתָּא הָאֵת יוֹאֵב וַאֲמַר אֲנָא וְאַמְרַת לִיהּ
 שְׁמַע פְּתַנְמֵי אַמְתָּךְ וַאֲמַר שְׁמַע אֲנָא: ¹⁸ וְאַמְרַת לְמִימַר אֲדַכְּר
 כְּעַן מַה דְכָתִיב בְּסִפְר אֹרִיתָא לְמִשְׁאֵל בְּקַרְתָּא בְּקַדְמִין
 לְמִימַר הַכְּרִין הָנֹת לָךְ לְמִשְׁאֵל בְּאֵבֶל אִם מִשְׁלָמִין: ¹⁹ אֲנַחְנָא
 שְׁלָמִין בְּהִימְנוּתָא עִם יִשְׂרָאֵל דְאַתְּ בְּעֵי לְחַבְלָא קִירוּא דְהִיא
 כְּרָךְ רַב וְאַמָּא בְּיִשְׂרָאֵל לְמַה תְּקַלְקַל אַחְסַנְתָּ עָמָא דִּיִּי:
²⁰ וְאַתִּיב יוֹאֵב וַאֲמַר חַס חַס לִי אִם אֶקְלַקֵּל וְאִם אֶחַבֵּל: ²¹ לֹא
 כֵּן פְּתַנְמָא אַרִי גִבְרָא מְטוּרָא דְבֵית אֶפְרַיִם שְׁבַע בַּר בְּכָרִי
 שְׁמִיָּה אַרִים יְדִיָּה בְּמַלְכָּא בְּדוּד הָבוּ יְתִיָּה בְּלַחֲזוּדִיָּה וְאַיְתָךְ
 מַעַל קַרְתָּא וְאַמְרַת אַתְתָּא לְיוֹאֵב הָא רִישִׁיָּה מִיְתְרָמִי לָךְ מִן
 שׁוּרָא: ²² וְאַתְתָּא אַתְתָּא לְנֹת כָּל עָמָא בְּחוּכְמַתָּה וּפְסָקוּ ית רִישׁ
 שְׁבַע בַּר בְּכָרִי וּרְמוּ לְיוֹאֵב וּתְקַע בְּשׁוֹפְרָא וְאַתְבְּדְרוּ מַעַל
 קַרְתָּא גִבְרָא לְקַרוּהֵי וַיּוֹאֵב תָּב לִירוּשָׁלַם לְנֹת מַלְכָּא: ²³ וַיּוֹאֵב
 מְמַנָּא עַל כָּל חֵילָא דִּישְׂרָאֵל וּבְנֵיהּ בַר יְהוֹיָדָע עַל קִשְׁתָּא
 וְעַל קַלְעִיָּא: ²⁴ וְאַדוּרָם מְמַנָּא עַל מַסְקֵי מַסִּין וַיְהוֹשֻׁפֵט בַּר
 אַחִילוּד מְמַנָּא עַל דוּכְרַנְיָא: ²⁵ וַשָּׂוֵא סַפְרָא וְצָדוּק וְאַבְיָתָר

וַתִּחַז יַד־יָמִין יוֹאָב בִּזְקֵן עֲמֻשָּׂא לְנִשְׁק־לוֹ: ¹⁰ וְעַמֻּשָּׂא לֹא־נִשְׁמַר
 בַּחֲרֵב | אֲשֶׁר בֵּיד־יוֹאָב וַיִּכְהוּ בָּהּ אֶל־הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעֵין
 אֶרְצָה וְלֹא־שָׁנָה לוֹ וַיָּמָת ^ס וַיּוֹאָב וְאֶבְיָשִׁי אָחִיו רָדְף
 אַחֲרָיו שִׁבְעַ בֶּן־בְּכָרִי: ¹¹ וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנְעֲרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר
 מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־לְדוֹד אַחֲרָיו יוֹאָב: ¹² וְעַמֻּשָּׂא
 מִתְגַּלְל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמְּסֻלָּה וַיִּרְא הָאִישׁ כִּי־עָמַד כָּל־הָעָם וַיִּסַּב
 אֶת־עַמֻּשָּׂא מִן־הַמְּסֻלָּה הַשְּׂדֵה וַיִּשְׁלַךְ עָלָיו בִּגְדוֹ כַּאֲשֶׁר רָאָה
 כָּל־הַבָּא עָלָיו וְעָמַד: ¹³ כַּאֲשֶׁר הִגִּיה מִן־הַמְּסֻלָּה עָבַר כָּל־אִישׁ
 אַחֲרָיו יוֹאָב לְרָדְף אַחֲרָיו שִׁבְעַ בֶּן־בְּכָרִי: ¹⁴ וַיַּעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי
 יִשְׂרָאֵל אַבְלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל־הַיְבֵרִים ^ס וַיִּקְלְהוּ
 וַיָּבֵאוּ אֶת־אַחֲרָיו: ¹⁵ וַיָּבֵאוּ וַיַּצְרוּ עָלָיו בְּאַבְלָה בֵּית הַמַּעֲכָה
 וַיִּשְׁפְּכוּ סִלָּה אֶל־הָעִיר וַתַּעֲמַד בַּחַל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יוֹאָב
 מִשְׁחִיתָם לְהַפִּיל הַחֹמָה: ¹⁶ וַתִּקְרָא אִשָּׁה חַכְמָה מִן־הָעִיר
 שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ אִמְרוּ־נָא אֶל־יוֹאָב קִרְבַּ עַד־הַנָּה וְאַדְבְּרָה אֵלָיךְ:
¹⁷ וַיִּקְרַב אֵלָיָה וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הֲאֵתָה יוֹאָב וַיֹּאמֶר אֲנִי וַתֹּאמֶר
 לוֹ שָׁמַע דְּבָרֵי אִמְתֶּךָ וַיֹּאמֶר שָׁמַע אָנֹכִי: ¹⁸ וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דַּבֵּר
 יַדְבְּרוּ בְּרֹאשׁוֹנָה לֵאמֹר שְׂאֵל יִשְׂאֵלוּ בְּאַבְל וְכֵן הַתְּמוּ: ¹⁹ אָנֹכִי
 שְׁלָמִי אֲמוֹנֵי יִשְׂרָאֵל אֵתָה מִבְּקֵשׁ לְהַמִּית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל
 לָמָּה תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה: ^פ

²⁰ וַיִּשֶׁן יוֹאָב וַיֹּאמֶר חָלִילָה חָלִילָה לִי אִם־אֲבִלַע וְאִם־אֲשַׁחִית:
²¹ לֹא־כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרָיִם שִׁבְעַ בֶּן־בְּכָרִי שָׁמוּ
 נִשָּׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדוֹד תַּנּוּ־אֹתוֹ לְבָדוֹ וְאֵלְכָה מֵעַל הָעִיר
 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־יוֹאָב הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלָיךְ בְּעַד הַחֹמָה:
²² וַתְּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־כָּל־הָעָם בְּחַכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁ
 שִׁבְעַ בֶּן־בְּכָרִי וַיִּשְׁלְכוּ אֶל־יוֹאָב וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר וַיַּפְצוּ
 מֵעַל־הָעִיר אִישׁ לְאֶהְלֵיו וַיּוֹאָב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל־הַמֶּלֶךְ: ^ס
²³ וַיּוֹאָב אֵל כָּל־הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיה בֶּן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכּוֹרֵי הַכְּרֵתִי

	Pe ^e al	Pe ⁱ l	Pa ^e l	Haph ^e el Perfect	Hoph ^e al	Hithpe ^e l	Hithpa ^e al
3ms	פָּתַב	פָּתַב	פָּתַב	תִּכְתַּב	תִּכְתַּב	תִּכְתַּב	תִּכְתַּב
3fs	פָּתְבַת	פָּתְבַת	פָּתְבַת	תִּכְתְּבִית	תִּכְתְּבִית	תִּכְתְּבִית	תִּכְתְּבִית
2ms	פָּתַבְתָּ	פָּתַבְתָּ	פָּתַבְתָּ	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי
2fs	פָּתְבַתְּ	פָּתְבַתְּ	פָּתְבַתְּ	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי
1cs	פָּתַבְתִּי	פָּתַבְתִּי	פָּתַבְתִּי	תִּכְתַּבְתִּי	תִּכְתַּבְתִּי	תִּכְתַּבְתִּי	תִּכְתַּבְתִּי
3mp	פָּתְבוּ	פָּתְבוּ	פָּתְבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
3fp	פָּתְבוּ	פָּתְבוּ	פָּתְבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
2mp	פָּתַבְתֶּם	פָּתַבְתֶּם	פָּתַבְתֶּם	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
2fp	פָּתַבְתֶּם	פָּתַבְתֶּם	פָּתַבְתֶּם	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
1cp	פָּתַבְנָא	פָּתַבְנָא	פָּתַבְנָא	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
				Imperfect			
3ms	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב
3fs	יִכְתְּבַת	יִכְתְּבַת	יִכְתְּבַת	יִכְתְּבִית	יִכְתְּבִית	יִכְתְּבִית	יִכְתְּבִית
2ms	יִכְתַּבְתָּ	יִכְתַּבְתָּ	יִכְתַּבְתָּ	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי
2fs	יִכְתְּבַתְּ	יִכְתְּבַתְּ	יִכְתְּבַתְּ	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי
1cs	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתַּבְתִּי
3mp	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ
3fp	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ
2mp	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ
2fp	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ
1cp	יִכְתַּבְנָא	יִכְתַּבְנָא	יִכְתַּבְנָא	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ

	Imperative			
ms	פָּתַב	תִּפְתַּב		
fs	פְּתַבִּי	תִּפְתְּבִי		
mp	פְּתַבּוּ	תִּפְתְּבוּ		
fp	פְּתַבְּוּ	תִּפְתְּבוּ		
		Infinitive		
	לִפְתּוֹב	לִפְתּוֹב	לִפְתּוֹב	לִפְתּוֹב
		Active Participle		
ms	פֹּתֵב	מִפְתֵּב	מִפְתֵּב	מִפְתֵּב
mp	פֹּתְבִין	מִפְתֵּבִין	מִפְתֵּבִין	מִפְתֵּבִין
fs	פֹּתְבָה	מִפְתֵּבָה	מִפְתֵּבָה	מִפְתֵּבָה
fp	פֹּתְבָיו	מִפְתֵּבָיו	מִפְתֵּבָיו	מִפְתֵּבָיו
		Passive Participle		
ms	פְּתֻב	מִפְתֻּב	מִפְתֻּב	מִפְתֻּב
mp	פְּתֻבִין	מִפְתֻּבִין	מִפְתֻּבִין	מִפְתֻּבִין
fs	פְּתֻבָה	מִפְתֻּבָה	מִפְתֻּבָה	מִפְתֻּבָה
fp	פְּתֻבָיו	מִפְתֻּבָיו	מִפְתֻּבָיו	מִפְתֻּבָיו